



Gemeng
Konsdref



Gemenggebuet 2/2014

Conseil communal du 24.04.2014	3	Gemeinderat vom 24.04.2014
Conseil communal du 15.05.2014	4	Gemeinderat vom 15.05.2014
Conseil communal du 16.06.2014	7	Gemeinderat vom 16.06.2014
Avis/Informations	8	Mitteilungen/Informationen
Wat war lass an der Gemeng?	22	Wat war lass an der Gemeng?
Quiz: Kennt Dir Är Gemeng?	30	Quiz: Kennt Dir Är Gemeng?
Wat war lass an der Schoul?	33	Wat war lass an der Schoul?
Wat war lass an der Maison Relais?	37	Wat war lass an der Maison Relais?
Manifestations à venir	39	Kommende Veranstaltungen
Divers	41	Verschiedenes
Annuaire téléphonique	43	Telefonverzeichnis

Manifestatiounen / manifestations

vum/du 20.07.14 bis/au 22.09.14

Datum/ date	Manifestatioun/ manifestation	Plaz/lieu	Organisateur
07.08.	Concert Rol Girres & Marion Welter	Camping Burgkapp	SIT Consdorf
18.08.	Schluchtenwanderung	Centre Kuerzwénkel	World Runners Consdorf
21.09.	Duerffest/Bal Populaire	Centre Kuerzwénkel	Associação Cultural Portuguesa de Consdorf
22.09	Duerffest	rue de la Mairie	SIT Consdorf/ Commission consultative à l'intégration / Commune de Consdorf

Séance publique du 24 avril 2014

Présents :

André POORTERS - bourgmestre ; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers ; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix

1. Cautionnement d'un prêt bancaire

Le conseil communal décide de cautionner un prêt bancaire pour le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, concernant l'acquisition de 5 chalets touristiques, au montant de 113.300 €.

2. Approbation d'actes d'acquisition d'emprises

Le conseil communal approuve 2 actes d'acquisitions par lesquels l'administration communale achète des places sises à Scheidgen.

Les acquisitions se font dans l'intérêt d'utilité publique, à savoir la régularisation d'emprises suite au redressement de la voirie publique.

3. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

Gemeinderatssitzung vom 24. April 2014

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte ; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Entscheidungen erfolgten einstimmig.

1. Bürgschaft eines Bankdarlehens

Der Gemeinderat entscheidet die Bürgschaft für das "Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf", betreffend die Anschaffung von 5 Ferienhäusern, zum Preis von 113.300 €, zu leisten.

2. Genehmigung von Kaufverträgen betreffend Aneignungen

Der Rat genehmigt 2 abgeschlossene Kaufverträge, wonach die Gemeindeverwaltung Parzellen, gelegen in Scheidgen, kauft.

Die Käufe erfolgen alle im öffentlichen Interesse der Regulierung von Aneignungen ("emprises") aufgrund der abgeschlossenen Begräbnisarbeiten an der öffentlichen Strasse.

3. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

www.pacteclimat.lu
www.klimapakt.lu

Séance publique du 15 mai 2014

Présents :

André POORTERS - bourgmestre ; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers ; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix

1. Demandeurs de protection internationale: Prise de position du conseil communal

L'Office Luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI) demande d'héberger 30 demandeurs de protection internationale sur le site du Moulin de Consdorf.

Le conseil communal est favorable à accueillir une ou deux familles sur le territoire communal en guise de solidarité, mais affirme également que le canton d'Echternach a satisfait à l'obligation de solidarité d'accueillir des demandeurs de protection internationale en comparant la situation avec d'autres régions du pays.

Le conseil communal de la commune de Consdorf maintient sa position en soutenant le principe de solidarité et en favorisant la recherche d'une solution au niveau régional.

Ainsi, la commune de Consdorf adopte la position de refus quant à l'hébergement de demandeurs de protection internationale sur le site du Moulin de Consdorf, étant donné que la priorité est donnée à la création d'une station biologique sur ce site, et ce dans le cadre du "Naturpark Möllerdall", voire à l'implantation du siège.

2. Naturpark Möllerdall: Prise de position du conseil communal

Le conseil communal se prononce favorablement pour la candidature de la commune de Consdorf comme candidat afin d'accueillir, soit le siège du futur Naturpark Möllerdall, soit sa station biologique, soit les deux, sur le site du Moulin de Consdorf.

3. Etat des restants de l'exercice 2013

Le conseil communal approuve le relevé des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2013 présenté par le receveur communal, comme suit:

Gemeinderatssitzung vom 15. Mai 2014

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte ; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Entscheidungen erfolgten einstimmig.

1. Stellungnahme betreffend die Unterbringung von Asylbewerbern

Das "Office Luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)" stellt die Anfrage 30 Asylbewerber in der Consdorfer Mühle unterzubringen.

Der Gemeinderat befürwortet den Empfang, im Geist der Solidarität, von zwei bis drei Familien auf kommunalem Territorium, bekräftigt aber, dass, verglichen mit anderen Regionen des Landes, der Kanton Echternach seiner Solidaritätspflicht Asylbewerber zu beherbergen, genüge getan hat.

Der Gemeinderat unterstützt das Solidaritätsprinzip, befürwortet jedoch eine regionale Lösung.

Die Gemeinde Consdorf, lehnt also die Unterbringung von Asylbewerbern auf dem Gelände der Consdorfer Mühle ab, da prioritär die Schaffung der biologischen Station oder sogar die Ansiedlung des Sitzes des späteren "Naturpark Möllerdall" auf dem besagten Gelände anzusehen ist.

2. Stellungnahme betreffend den "Naturpark Möllerdall"

Der Gemeinderat befürwortet die Kandidatur der Gemeinde Consdorf, entweder den Sitz, die biologische Station oder sogar beides, des späteren "Naturpark Möllerdall", auf dem Gelände der Consdorfer Mühle aufzunehmen.

3. Liste der säumigen Schuldner 2013

Der Gemeinderat nimmt die vom Einnehmer aufgestellte Liste der säumigen Schuldner des Haushaltjahres 2013 an und gewährt dem Schöffenkollegium die Genehmigung, die säumigen Schuldner rechtlich zu belangen.

Restants à recouvrer: 37.557,09 €
En décharges 5.240,30 €

Ausstehende Einnahmen: 37.557,09 €
Entlastungen: 5.240,30 €

4. Déclaration des titres de recettes de l'exercice 2013

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2013, au montant total de 143.308,87 €.

5. Approbation de l'organisation scolaire 204/2015

Le conseil communal approuve provisoirement l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2014/2015, prévoyant notamment:

- 1 poste à temps partiel à raison de 14 leçons à prester au cycle 1 (précoce)
- 1 poste à raison de 25 leçons au cycle 1 (préscolaire)
- 1 poste à temps partiel à raison de 23 leçons au cycle 1 (préscolaire)
- 1 poste à temps partiel à raison de 18 leçons à prester aux cycles 2 et 3

6. Modification ponctuelle du PAG – Vote par le conseil communal

Le conseil communal approuve la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG), conformément à l'avis de la Commission d'Aménagement.

7. Approbation du devis et des plans concernant le réaménagement de la Mairie

Le conseil communal approuve le devis et les plans concernant le réaménagement de la Mairie, au montant total de 485.300 €.

8. Participation de la commune de Consdorf à la création de la réserve forestière "Schnellert"

Le conseil communal décide le principe concernant la participation de la commune de Consdorf à la création de la réserve forestière intégrale "Schnellert". La réserve forestière sera implantée sur les territoires des communes de Berdorf (env. 110 ha) et de Consdorf (env. 28 ha). Dans ce contexte le conseil communal est également favorable à l'échange d'espaces forestiers avec l'Etat.

9. Accord de principe: Convention Leader 2014-2020

Le conseil communal marque son accord de principe quant à la participation de la commune de Consdorf au programme "LEADER Förderphase 2014-2020".

4. Annahme von Einnahmebelegen des Rechnungsjahres 2013

Einnahmebelege des Rechnungsjahres 2013, in Höhe von 143.308,87 €, werden vom Rat angenommen.

5. Annahme der Schulorganisation für das Schuljahr 2014/2015

Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation 2014/2015, die unter anderem folgendes vorsieht, provisorisch an:

- 1 Teilzeitposten von 14 Stunden für den Zyklus 1-Früherziehung
- 1 Posten (25 Stunden) im Zyklus 1-Vorschule
- 1 Teilzeitposten von 23 Stunden im Zyklus 1-Vorschule
- 1 Teilzeitposten von 18 Stunden im Zyklus 2 und 3

6. Punktueller Änderung des Bebauungsplans

Der Gemeinderat genehmigt die punktueller Änderung des Bebauungsplanes (PAG), gemäss der Mitteilung der "Commission d'Aménagement".

7. Genehmigung eines Kostenvorschlages mit Plänen betreffend die Neugestaltung des Gemeindehauses

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvorschlag mit Plänen betreffend die Neugestaltung des Gemeindehauses, in Höhe von 485.300 €.

8. Beteiligung der Gemeinde Consdorf an der Schaffung des Waldreservates "Schnellert"

Der Gemeinderat beschliesst die prinzipielle Beteiligung der Gemeinde Consdorf an der Schaffung des Waldreservates "Schnellert". Dieses Reservat wird sich auf dem Territorium der Gemeinde Berdorf (110 ha) und Consdorf (zirka 28 ha) ansiedeln. In diesem Kontext, befürwortet der Rat ebenfalls den Tausch von Waldflächen mit dem Staat.

9. Grundsätzliche Genehmigung betreffend die Vereinbarung Leader 2014-2020

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung betreffend die Beteiligung der Gemeinde Consdorf an das Programm "LEADER Förderphase 2014-2020".

10. Avis concernant le classement comme monument national d'une ferme sise à Consdorf

Le conseil communal donne un avis positif à la proposition du Ministre de la Culture à classer la ferme sise 12, Huelewee à Consdorf comme monument national

11. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation

Le conseil communal approuve un règlement sur la circulation temporaire.

12. Approbation d'une indemnité de remplacement

Le conseil communal accorde une indemnité de remplacement à un fonctionnaire, conformément au statut général des fonctionnaires communaux.

13. Subsidés à diverses associations

Le conseil communal décide d'allouer un subside aux associations suivantes:

- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché 50 €
- UGDA 50 €
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung 50 €
- MUSEP 100 €

14. Nominations complémentaires de membres dans diverses commissions consultatives

Le conseil communal nomme plusieurs membres dans diverses commissions consultatives.

- Commission des finances:
Madame Patricia MACK
- Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations:
Monsieur Fränk KONSBRUCK

15. Ratification de concessions aux cimetières

Le conseil communal ratifie 35 contrats de concessions aux cimetières de Consdorf, Braidweiler et Scheidgen.

16. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

10. Stellungnahme bezüglich der Einstufung als nationales Denkmal von einem Bauernhof gelegen in Consdorf

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zum Vorschlag des Kulturministeriums, den Bauernhof gelegen in Consdorf, 12, Huelewee, als nationales Denkmal zu klassifizieren, ab.

11. Genehmigung eines zeitlich begrenztes Verkehrsreglements

Der Rat genehmigt ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement.

12. Genehmigung einer Ersatzleistung

Der Gemeinderat genehmigt einem Beamten eine Ersatzleistung, gemäss dem Gemeindebeamtenstatuts.

13. Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Rat gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Zuwendung:

- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché 50 €
- UGDA 50 €
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung 50 €
- MUSEP 100 €

14. Ernennung von zusätzlichen Mitgliedern in verschiedenen beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat ernennt neue Mitglieder in verschiedenen beratenden Kommissionen:

- Finanzkommission:
Frau Patricia MACK
- Kultur-, Sport-, Jugend- und Seniorenkommission:
Herr Fränk KONSBRUCK

15. Ratifizierung von Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert 35 Konzessionsverträge betreffend Gräber auf den Friedhöfen in Consdorf, Braidweiler und Scheidgen.

16. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

Séance publique du 16 juin 2014

Présents :

André POORTERS - bourgmestre ; Camille WEILAND et Marco BERMES - échevins, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - conseillers ; Steph HOFFARTH - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : b) sans motif : /

Remarque préliminaire :

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix

1. Pacte climat: Approbation de la planification du développement territorial

Le conseil communal décide de mettre en œuvre les mesures concernant les plans et stratégies prévues au chapitre 1.1. du catalogue des mesures pour communes contractantes du pacte climat.

2. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention avec Monsieur Fusshoeller concernant la mise à disposition d'un terrain.

3. Approbation d'une convention

Le conseil approuve une convention avec ENOVOS concernant l'installation d'un poste de transformation près du presbytère à Consdorf.

4. Approbation d'une convention

Le conseil approuve une convention avec ENOVOS concernant l'installation d'un poste de transformation à Braidweiler.

5. Ratification de concessions aux cimetières

Le conseil communal ratifie 17 contrats de concessions aux cimetières de Consdorf, Braidweiler et Scheidgen.

6. Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux conseillers.

7. Séance à huis clos – Affectation à un poste vacant dans l'école préscolaire

Gemeinderatssitzung vom 16 Juni 2014

Anwesend:

André POORTERS - Bürgermeister; Camille WEILAND und Marco BERMES - Schöffen, Willy HOFFMANN, Gerard LEUCHTER, Malou POOS-STEICHEN, Bob RIES, Steve SCHNEIDERS, Nicolas VESQUE - Räte ; Steph HOFFARTH - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :

Alle Entscheidungen erfolgten einstimmig.

1. Klimapakt – Genehmigung der Entwicklungsplanung und der Raumordnung

Der Gemeinderat entscheidet die Massnahmen betreffend die Konzepte und Strategien, welche im Kapitel 1.1. des Massnahmenkataloges für Klimapaktgemeinden vorgesehen sind, in die Tat umzusetzen.

2. Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung mit Herrn Fusshoeller, betreffs der Zurverfügungstellung einer Parzelle, gelegen in Consdorf.

3. Genehmigung einer Vereinbarung

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung mit ENOVOS, welche die Installation einer Umspannstation neben dem Pfarrhaus in Consdorf, erlaubt.

4. Genehmigung einer Vereinbarung

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung mit ENOVOS, welche die Installation einer Umspannstation in Braidweiler, erlaubt.

5. Ratifizierung von Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert 17 Konzessionsverträge betreffend Gräber auf den Friedhöfen in Consdorf, Braidweiler und Scheidgen.

6. Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

7. Nichtöffentliche Sitzung – Bestimmung auf einen vakanten Posten in der Vorschule

DER FIRST RESPONDER

Feuerwehr der Gemeinde Consdorf

First Responder
= Notfallhelfer =
Zusätzlicher Dienst

Alarmierung:

über die Notrufleitstelle 112

Ziele:

schnelle Einsatzbereitschaft

Ortskundigkeit

Aufgaben:

Unfallstelle absichern

Erste Hilfe leisten

Rettungsdienst unterstützen

Mindestausbildung:

Erste Hilfe Kursus 28 Std.

spezifische Ausbildung 16 Std.

jährliche Wiederholung 8 Std.

Wann kommt der FR zum Einsatz:

Beim Einsatz des SAMU

Bei Verkehrsunfällen mit Verletzten

bei Haushaltsunfällen

Nach Ermessen des 112

Einsatzgebiet:

Gemeinde CONSDORF

Mannschaftsstärke:

1-2 Männer oder Frauen

Seit Anfang des Jahres nehmen die Rettungsdienste der Gemeinde Consdorf am Projekt "First Responder" teil.

Der First Responder, auch Notfallhelfer oder Voraus-Helfer genannt, ist eine Ergänzung der Rettungskette in der Ersten Hilfe.

Es handelt sich hierbei um eine Person, die bei Notfällen (Krankheit, Haushaltsunfall, Verkehrsunfall, Notarzteeinsatz, ...) die Zeit bis zum Eintreffen des Rettungswagens und des Notarztes (SAMU) mit erlernten qualifizierten, basismedizinischen Massnahmen überbrücken soll und somit den "therapiefreien Intervall" verkürzt.



Der First Responder kommt aus den Reihen der lokalen Feuerwehr. Die Feuerwehr fällt in die Zuständigkeit der Gemeinde, welche dementsprechend auch den zusätzlichen First Responder-Dienst gewährleistet.

Dies bedeutet für die Mitglieder der Feuerwehr dass eine zusätzliche Bereitschaft gewährleistet werden muss. Psychische und physische Belastungen der ehrenamtlichen Feuerwehrmitglieder sind enorm. Die Erfahrungen der letzten Monate haben jedoch gezeigt, dass die Arbeit der First Responder Gruppe in der Bevölkerung anerkannt und geschätzt wird.

Jeder Bürger mit einer medizinischen Ausbildung, wie Krankenschwester, Arzt, oder ähnliches, kann aktiv am Dienst des First Responder mitwirken.

Weitere Informationen erhalten sie auch unter unserer Homepage: www.pgk.lu



Rapport d'analyses - eau potable

Lieu de prélèvement: Scheidgen - Salle des fêtes 22, rte d'Echternach
 Date de prélèvement : 12.05.2014 à 9.45 hrs
 Rapport d'analyses établi par: Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
 Date du rapport : 16.05.2014
 Nature de l'échantillon: eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques	Aspect de l'échantillon	SOP 023	propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0.50	FNU	<5 §
Microbiologie	Coliformes totaux	SOP 513	<1	NPP/100ml	<1 §
	Escherichia coli	SPO 514	<1	NPP/100ml	<1
	Germes totaux à 22°C (72h)	ISO 6222	2	cfu/ml	<100 §
	Germes totaux à 36°C (48h)	ISO 6222	2	cfu/ml	<20 §
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Physico-chimie	pH (à 21,1°C)	ISO 10523	7.6		6.5-9.5
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	612	µS/cm	<2500
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	22.2	d°fr	
	Dureté totale	ISO 6059	33.2	d°fr	
	Ammonium-NH ₄	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
	Nitrites-NO ₂	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	32	mg/l	<250
	Nitrates-NO ₃	ISO 10304-1	23	mg/l	<50
	Sulfates-SO ₄	ISO 10304-1	68	mg/l	<250
	Calcium-CA	ISO 14911	120	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5.6	mg/l	
	Potassium-K	ISO 14911	<2	mg/l	
	Sodium-Na	ISO 14911	11	mg/l	<200
Observations: NEANT					

Les valeurs de la physico-chimie de cet échantillon sont en principe valables pour l'ensemble des points de livraison d'eau destinée à la consommation humaine situés sur le territoire de notre commune, alors que toutes nos localités sont approvisionnées à partir du même château d'eau à Wolper.

Libéralisation du colportage et droits du consommateur

La vente de porte-à-porte, encore appelée colportage ou Haustürgeschäfte, est une pratique commerciale qui voit le professionnel se rendre au domicile du consommateur pour lui proposer la vente de biens ou la fourniture de services, alors que ce dernier ne l'a pas demandé.

Si cette pratique est désormais autorisée au Luxembourg, en conformité avec le droit européen qui exige qu'une visite d'un professionnel au domicile du consommateur ne soit pas d'office considérée comme illégale, la loi prévoit toutefois certaines dispositions visant à protéger le consommateur. Celles-ci concernent notamment les informations obligatoires à fournir par le professionnel qui sonne à la porte.

Le consommateur peut aussi inviter le commerçant qui lui propose des biens ou la fourniture de services à quitter le domicile et/ou à ne pas y revenir. Enfin, le consommateur qui souhaite préserver sa tranquillité lorsqu'il est chez lui peut manifester son refus total d'être sollicité.

En pratique, 2 cas sont possibles : soit le consommateur met un autocollant ou tout autre signe distinctif sur sa porte d'entrée ou très près de celle-ci montrant son refus d'être démarché ou sollicité, soit il n'en met pas et accepte ainsi d'être démarché.

Si le consommateur ne met pas un autocollant ou toute autre indication de refus à l'entrée de sa maison, de son appartement ou à l'entrée principale de la résidence où il habite, cela signifie qu'il accepte que le professionnel sonne à sa porte pour lui proposer un bien ou un service. Deux cas sont alors possibles.

L'autocollant est disponible auprès de l'administration communale.

Vous trouvez de plus amples renseignements sur le site internet : www.guichet.lu



Liberalisierung der Haustürgeschäfte und Rechte des Verbrauchers

Haustürgeschäfte sind eine Geschäftspraxis, bei der ein Gewerbetreibende den Verbraucher an seiner Wohnstätte aufsucht, um ihm Waren zu verkaufen oder Dienstleistungen anzubieten, ohne dass er dazu aufgefordert wurde.

Diese Praxis ist zwar jetzt gemäß europäischem Recht, wonach der Besuch eines Gewerbetreibenden beim Verbraucher nicht automatisch als rechtswidrig zu betrachten ist, in Luxemburg erlaubt, das Gesetz sieht jedoch auch bestimmte Bestimmungen zum Schutz des Verbrauchers vor. Diese Bestimmungen betreffen insbesondere die Pflichtinformationen, die der Gewerbetreibende, der an die Haustür klingelt, liefern muss.

Der Verbraucher kann den Gewerbetreibenden, der ihm Waren oder Dienstleistungen anbietet, ebenfalls auffordern, seinen Wohnsitz zu verlassen und/oder nicht wiederzukommen. Verbraucher, die an ihrer Wohnstätte nicht belästigt werden möchten, können Vertreterbesuche auch von vornherein ablehnen.

In der Praxis sind zwei Fälle möglich: Entweder bringt der Verbraucher einen Aufkleber oder ein Schild an der Eingangstür oder ganz in der Nähe der Tür an, um deutlich zu machen, dass er keine Vertreterbesuche wünscht, oder er bringt keinen Aufkleber an und akzeptiert damit, dass Vertreter bei ihm klingeln.

Wenn der Verbraucher keinen Aufkleber und kein anderes Schild am Eingang seines Hauses oder seiner Wohnung oder am Haupteingang der Wohnanlage, in der er wohnt, anbringt, um damit seine Ablehnung zum Ausdruck zu bringen, erklärt er sich einverstanden, dass Gewerbetreibende an der Tür klingeln, um Waren oder Dienstleistungen anzubieten. Dann sind zwei Fälle möglich.

Die Aufkleber erhalten Sie gratis in der Gemeindeverwaltung.

Weitere Informationen unter www.guichet.lu



Der Aufbau des Naturparks Mëllerdall schreitet voran!

Nach rund 15 Monaten Arbeit, zusammen mit mehr als 140 interessierten Bürgerinnen und Bürgern aus der Region, geht das Projekt Naturpark Mëllerdall in die Zielgerade.

Am 28. Juni wurde in Born, im Beisein der Umweltministerin Carole Dieschbourg, der Entwurf der Etude Détaillée vorgestellt. Auf der Konferenz erhielten alle Bürgerinnen und Bürger Einblick in den vollständigen Projektentwurf, der als Fahrplan für die nächsten 10 Jahre des Naturparks zu verstehen ist. Um so gut wie möglich über den Aufbau des Naturparks zu informieren, wurde das Dokument auch auf der Internetseite www.naturpark-mellerdall.lu veröffentlicht.



Nachdem auf der Konferenz in Born letzte Anmerkungen in das Dokument eingeflossen sind, wird es im Herbst dann in seiner Endversion der Öffentlichkeit vorgestellt und in den Gemeinden der „enquête publique“ unterzogen. Anschließend erfolgt die reglementarische Prozedur: von der Ausarbeitung der großherzoglichen Verordnung bis hin zur Ausweisung des Naturparks.

Leitthemen des Naturparks Mëllerdall



Ein Naturpark muss sich in seinen Aufgaben einschränken, um erfolgreich zu sein – „er kann nicht alles machen“. Aus diesem Grund wurden sechs Leitthemen ausgewählt:

1. Liewenswäert Region
2. Wësse virugin
3. Regional Produiten
4. Holzregion
5. Villfältig Landschaft
6. Autark Waasserregion

Diese Leitthemen, die auf der Basis des Naturparkgesetzes, der Etude Préparatoire, der Ergebnisse der Arbeitsgruppen und der eingereichten Projektideen entwickelt wurden, werden die Schwerpunkte in der künftigen Naturparkarbeit bilden.



Kontakt: Claude Petit – Syndicat Mullerthal
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tél.: +352 26 87 82 91 - E-Mail: claud.petit@naturpark-mellerdall.lu

www.naturpark-mellerdall.lu - Besuchen Sie uns auch auf Facebook!

Konscht'dref 2015

Kulturkommissioun vun der Gemeng Konsdref

Un all Kënschtler aus der Gemeng:

Den nächste Konscht'dref ass den

28.+29. Mäerz 2015

**Mellt iech w.e.g. un bis den 30. November um Telefon 790 286
oder iwwer E-Mail: malou.poos@pt.lu**

myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de
l'Ernz
Waldbillig



Comment aérer correctement?

- Évitez de laisser la fenêtre entrouverte !
- Aérez la salle de bain et la cuisine immédiatement après la douche ou la préparation du repas!
- Aérez la chambre à coucher aussitôt après le lever, et avant de vous coucher!

Appliquez des joints d'étanchéité aux fenêtres et portes non étanches afin de réduire les courants d'air.

Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



Ministère de l'Environnement,
du Climat et de l'Énergie



Ministère de l'Économie,
de l'Emploi et de la Sécurité Sociale



Ministère de l'Intérieur,
de la Santé et de la Consommation



PROJET
COFINANCÉ
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
infopoint



3. FOTOSCONCOURS

Konsdref = meng Gemeng



KONDITIONEN:

- Fotograf : muss an der Gemeng wunnen
Format : 20x30
Identifikatioun: Numm, Adress an Titel hannen op d' Foto
Motiv: muss als "Konsdrefer Gemeng"
ze erkenne sinn
Wéivill Fotoen: net méi wéi 4 Fotoe pro Persoun
Ofzeginn: op der Gemeng oder an hir Bréifkëscht
bis den **31. Dezember 2014**
Ausgestallt: am Kader vu Konscht'dref 2015 (Mäerz)
Präis: 3 Fotoe kréien e Präis
1. Präis 150 € 2. Präis 100 € 3. Präis 50 €

Präisverdeelung : 28. Mäerz 2015 um Kuerzwénkel

Organisateur:



Fir weider Froen: 790 286 oder malou.poos@pt.lu



Qu'est-ce que le Night Rider ?

Le Night Rider est une navette de nuit individuelle sans horaires ni arrêts fixes. Sur demande et réservation préalable, il prend en charge ses clients à leur domicile pour les conduire à un endroit de leur choix au Grand-Duché de Luxembourg. Le Night Rider circule tous les vendredis et samedis entre 18 heures et 5 heures du matin.

Qui peut emprunter le Night Rider ?

Le Night Rider s'adresse à toutes les personnes qui souhaitent se déplacer sans voiture sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, les vendredis et samedis soirs. Il va sans dire que les personnes en **fauteuil roulant et les landaus/poussettes** sont également acceptés.

Comment réserver le Night Rider ?

Le client peut réserver le Night Rider rapides et simples à partir de la rubrique "Réserver" du site Internet www.nightrider.lu, jusqu'à 60 minutes avant l'heure de départ souhaitée.

Pour ce faire, on doit être en possession d'une **Night Card** ou une carte de crédit en cours de validité.

Comment fonctionne le Night Rider ?

Après avoir enregistré la réservation, le client reçoit un e-mail de confirmation qui récapitule toutes les informations importantes concernant le trajet.

Le Night Rider peut être réservé par téléphone via l'hotline 9007 1010 (3 cts/minute du réseau fixe, du lundi au jeudi de 8 à 18hrs, vendredi et samedi de 8 à 5hrs le lendemain)

Was ist der "Night Rider"?

Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus ohne festen Fahrplan und Haltestellen. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider seine Kunden an den Ort ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Night Rider verkehrt ausschließlich ab freitags und samstags zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens auf Anfrage und Vorbestellung in ganz Luxemburg.

Wer kann mitfahren?

Der Night Rider richtet sich an jeden, der sich am Wochenende abends innerhalb Luxemburgs autofrei fortbewegen möchte. Selbstverständlich können auch Rollstuhlfahrer mitfahren und die Mitnahme von Kinderwagen ist auch möglich.

Wie wird der Night Rider gebucht?

Der Night Rider kann schnell und unkompliziert über www.nightrider.lu, unter der Rubrik "Buchen", bis 60 Minuten vor der gewünschten Abholzeit gebucht werden.

Der Besitz einer gültigen Night Card oder Kreditkarte ist Voraussetzung um den Night Rider buchen zu können.

Wie funktioniert der Night Rider?

Nach der erfolgreich abgeschlossenen Online-Buchung erhält der Kunde eine Bestätigung per E-Mail, in der alle wichtigen Informationen betreffend die Fahrt noch einmal aufgeführt sind.

Der Night Rider kann auch per Telefon bestellt werden unter der Buchungshotline 9007 1010 (3 Cent/ Minute aus dem Festnetz, montags bis donnerstags: 8 - 18 Uhr, freitags und samstags: 8 - 5 Uhr am darauf folgenden Tag).

Un SMS d'avertissement sera envoyé au client environ 10 minutes avant l'arrivée du Night Rider pour permettre au client d'être au lieu d'enlèvement à l'heure.

Damit der Kunde immer genau weiß, wann er sich zum festgelegten Treffpunkt begeben soll, erhält er automatisch circa. 10 Minuten vor geplanter Ankunft seines Night Riders eine Abhol-SMS

La Night Card

A partir du 1^{er} septembre la commune de Consdorf lance le service bus "Night Rider". Le prix d'une carte annuelle pour jeunes jusqu'à 26 ans, est fixé à 30 euros. Tous les autres habitants à partir de 27 ans payent 90 euros.

Du 01.09.2014 au 31.12.2014 la commune de Consdorf offre gratuitement la "Night Card Consdorf" à tous les habitants.

La "Night Card" est en vente à l'administration communale.



Die Night Card

Die Gemeinde Consdorf führt am kommenden 1. September den "Night Rider"-Busdienst in der Gemeinde ein. Der Preis einer Jahreskarte für Jugendliche unter 26 Jahren liegt bei 30 Euro. Alle anderen Einwohner ab 27 Jahren bezahlen 90 Euro.

Vom 01.09.2014 bis zum 31.12.2014 stellt die Gemeinde Consdorf die "Night Card Consdorf" allen Einwohnern gratis zur Verfügung.

Die "Night Card" ist in der Gemeindeverwaltung erhältlich.

www.nightrider.lu
Hotline 9007 1013 (3cts/Min)

croix-rouge
luxembourgeoise



Commune de Consdorf
Quête 2014

en faveur de la CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

a rapporté le montant total de

erbrachte die Gesamtsumme von

4.219,70 €

Die Kollekte wurde von folgenden Personen durchgeführt:

La quête a été faite en collaboration avec les citoyens suivants:

Consdorf: Mme Bellwald-Reckinger Marianne, Mme Brands-Jung Cecile. Mme Halsdorf-Dimmer Antoinette, Mme Hoffmann Christiane, Mme Mergen-Roben Gisèle, Mme Miller-Hoffmann Betty, Mme Orban-Keiser Paulette, Mme Speicher-Geisen Thérèse, **Breidweiler:** Mme Audry-Willems Cilly **Scheidgen:** Mme Poos-Steichen Malou **Wolper:** Mme Cannivy-Lemmer Jeanny

La Direction de la Croix-Rouge Luxembourgeoise prononce ses remerciements aux habitants de la commune pour leurs dons et à ses collaboratrices et collaborateurs volontaires pour leur engagement.

Die Direktion des Luxemburger Roten Kreuzes möchte sich bei allen Einwohnern der Gemeinde Consdorf für ihre Spenden, sowie bei allen Helferinnen und Helfern für ihre freiwillige Mithilfe bedanken.



Patronage vun enger Promenade

An eiser leschter Generalversammlung hat ee vun eise Memberen eng interessant Fro opgeworf: „Denkt dir (Comité vum S.I.T.) net drun, d'Bierger aus der Gemeng mat anzebannen z. Bsp. fir den Ënnerhalt vun de Promenaden an eiser Gemeng?“

Effektiv ass d'Fleeg vun de Promenaden eng wichteg Charge, déi de S.I.T. ze erfëllen huet. Och së mir eise Virgänger, déi viru laanger Zäit Pionéieraarbecht am Tourismus geleescht hunn, et schëlleg, hiert Wierk an Éieren ze halen, zemol an Zäite vu Wirtschaftskris, wou den Tourismus e bedeitenden Deel vum Bruttoinlandprodukt op senge Schëlleren dréit.

Mir bidden Eech, léif LieserInnen a BiergerInnen aus der Konsdrefer Gemeng, de **Patronage** vun enger Promenade op Konsdrefer Gemengenterrain un.

Promenaden:

C1 (1,9 km); C2 (4 km); C3 (6,5 km); C4 (6,6 km); C5 (5,2 km); C6 (4,2 km); C7 (5,7 km)
AP Scheidgen (7,5 km); AP Consdorf (9,3 km); Naturléierpad Joffer Margot (6,7 km)

Den Detail vun dëse Promenadë fannt Dir op der Homepage vum Syndicat d'Initiative ënner: www.campconsdorf.lu

Konditiounen fir e Patronage:

- all Mount wéinstens eemol d'Promenade ganz trëppelen (an engem Ofstand vu maximal 5 Wochen)
- ënnerwee kleng Reparature maachen (z. Bsp. kleng Äscht ewechraumen,)
- néideg gréisser Reparaturen (z. Bsp. ëmgefale Beem, futtis Schëlde,) um Büro vum S.I.T. mellen
- Verbesserungsvirschléi (z. Bsp. Ëmleedungen, Träpchen, ...) beim S.I.T. mellen
- no all Kontrolltour e Rapport (fäerdeg Formulare) um Büro vum Camping op Buergekapp ofginn, dohi mailen oder faxen, och wann et näischt Extraes ze melle gëtt

Interessente sollen eis bis spëtstens den 1. September 2014 bescheed son:

Tel. 79 02 71; Fax: 79 90 01; e-Mail: info@campconsdorf.lu

Adress: S.I.T. Consdorf, 35, rue Buergekapp, L-6211 Consdorf.

Mir kontaktéieren Eech zu engem spéideren Zäitpunkt fir all Detailer ze klären a freeën eis op eng flott Zesummenaarbecht am Dénkscht vun eiser schéiner Natur.

Opruff: Wann Dir - och ouni Patronage - op enger vun eise Promenaden e Problem entdeckt, da sot eis w.e.g. bescheed, wa méiglech mat enger Foto, déi dat Ganzt dokumentéiert.



Promenades & randonnées à vélo guidées / Geféiert Promenaden & Velostier

Organisation / Organisatioun: Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Informations & Inscription / Informatioun & Aschreiwung:

Camping La Pinède, 35, rue Buergekapp, L-6211 Consdorf

Tél.: 79 02 71

Das Recyclingcenter Junglinster informiert



**RECYCLINGCENTER
JONGLINSTER**

Tun Sie ihrem Garten etwas Gutes !



***Qualitäts-Kompost
aus ihrem
Recyclingcenter***

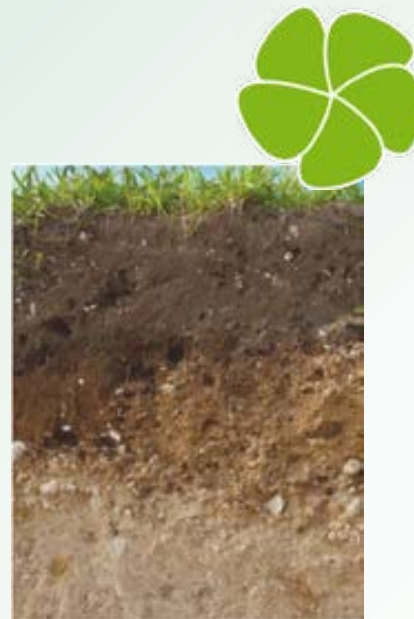


2

Kompost stärkt Boden und Pflanzen

Die obersten Zentimeter bis etwa Spatentiefe sind der aktive Teil unseres Gartenbodens. Nicht ohne Grund wird er als Mutterboden bezeichnet. In dieser Schicht wurzeln die meisten Gartenpflanzen, leben die meisten Bodenorganismen und ein Großteil des pflanzenverfügbaren Wassers und der Nährstoffe ist hier gespeichert. Kennzeichen dieser Bodenschicht ist eine braune bis schwarze Färbung und ein typischer „erdiger“ Geruch. Farbe und Geruch rühren vom Humus, der aus Abbauprodukten von Tieren und Pflanzen entsteht. Pflege und Erhalt des Humusspiegels sorgen deshalb für einen gesunden und lebendigen Boden, der es seinem Besitzer mit gesunden Pflanzen und guten Ernten lohnt.

Kompost versorgt den Gartenboden mit Nährstoffen und organischer Substanz. Richtig angewendet trägt er zur Humusbildung bei und verbessert die Bodenstruktur.



Kontrollierte Qualität



Damit Kompost seine positiven Wirkungen entfalten kann, muss er frei von Schadstoffen und sonstigen unerwünschten Bestandteilen sein und gute Düng- und Bodenverbesserungseigenschaften haben. SIGRE-Kompost (SICOMP) wird ausschließlich aus Gartenabfällen gewonnen. Er wird regelmäßig von einem beauftragten Labor untersucht. Zum einen werden seine wertgebenden Eigenschaften (z.B. Nährstoffgehalt, organische Substanz, Pflanzenverträglichkeit) zum anderen der Gehalt an möglichen Schad- und Störstoffen untersucht. Die

seit Start der Kompostierung im Jahr 2005 durchgeführten Analysen und die Auszeichnung mit dem RAL-Gütezeichen der Bundesgütegemeinschaft Kompost bestätigen die hohe Qualität von SICOMP. Das jährlich neu erstellte Prüfzeugnis der Bundesgütegemeinschaft kann auf der Internetseite des SIGRE eingesehen werden. Es enthält Angaben zu den Analyseergebnissen und gibt Hinweise zur Anwendung des Kompostes. Die Ergebnisse der Kompostuntersuchungen und weitere Informationen rund um SICOMP können auch direkt bei SIGRE nachgefragt werden.

Regelmäßige Untersuchung der Beschaffenheit des Kompostes

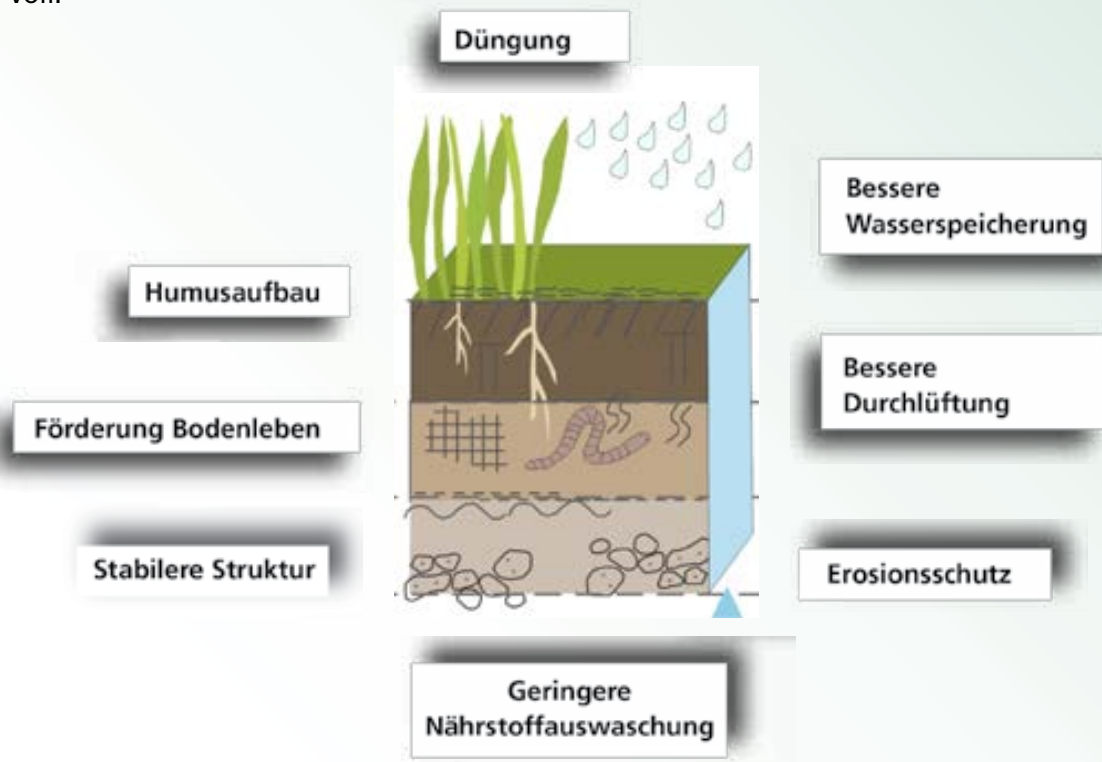
- Chemische Eigenschaften (pH, Salzgehalt)
- Physikalische Eigenschaften (Rohdichte, Wassergehalt)
- Bodenverbesserung (Organische Substanz, basisch wirksame Stoffe, C:N-Verhältnis)
- Pflanzennährstoffe
- Biologische Eigenschaften (Rottegrad, Pflanzenverträglichkeit)
- Fremdstoffe
- Hygiene (Keimfähige Samen u. Pflanzenteile, Salmonellen)
- Schwermetallgehalt
- Gehalt an organischen Schadstoffen (PCB, PAK, PCDD/PCDF)

Nährstoffgehalte von SICOMP (März 2014)		
Nährstoffe	kg/t	kg/m ³
Gesamtstickstoff	8,71	6,01
Phosphat (P ₂ O ₅)	3,90	2,69
Kalium (K ₂ O)	9,05	6,25
Magnesium (MgO)	11,69	8,07
Basisch wirksame Stoffe	48,07	33,17

☛ alle Angaben beziehen sich auf die Frischmasse

■ „Allrounder“ Kompost

Kompost wirkt im Garten in vielfacher Weise positiv auf Pflanzen und Boden. Er liefert Nährstoffe, lockert den Boden, erhöht seine Wasser- und Nährstoffspeicherefähigkeit und fördert das Bodenleben. Gerade die Kombination dieser Eigenschaften macht ihn wertvoll.



Kunden im Recyclingcenter Junglinster erhalten SICOMP gratis (maximal zwei Säcke à 40 Liter pro Kunde).

In größeren Mengen kann SICOMP direkt bei SIGRE in Buchholz-Muertendall bezogen werden (7,50 €/Tonne lose oder im BigBag [+ 15 € Pfand]).

Ab 10 Tonnen beträgt der Preis für Großabnehmer (Landwirte, Gärtner, etc.) 4 € je Tonne

Kompost richtig angewendet



Viel hilft nicht immer viel! Dies trifft auch und gerade auf Kompost zu. Bei regelmäßiger Anwendung zu großer Mengen an Kompost kann es zu einer hohen Nährstoffanreicherung vor allem von Phosphat im Boden kommen. Dies schadet nicht nur vielen Pflanzen sondern kann auch eine Auswaschung von Nährstoffen in den Unterboden und das Grundwasser zur Folge haben. Die richtige Aufwandmenge von Kompost richtet sich nach den bereits im Boden vor-

handenen Mengen an Pflanzennährstoffen, Humus und Kalk sowie dem Nährstoffbedarf der jeweiligen Pflanzenarten. Deshalb sollte man im Abstand von 4 bis 5 Jahren eine Bodenuntersuchung durchführen lassen und sich über den Nährstoffgehalt des Kompostes informieren. Zur Bodenuntersuchung nimmt man mit einem Spaten an mehreren Stellen im Garten Bodenproben bis in 30 cm Tiefe (entspricht in etwa Spatentiefe) durchmischt diese und schickt ca. ein halbes Kilogramm in ein Bodenzentrum.

Eine Bodenanalyse gibt Aufschluss über die Nährstoffversorgung des Gartens. Die Kompostgaben lassen sich somit im nächsten Gartenjahr optimal auf die Pflanzen abstimmen.

Die aktuellen Analyseergebnisse des SICOMP können Sie unter <http://www.sigre.lu/publications> einsehen oder bei SIGRE (77 05 99 -1) erfragen.

Bei Gartenböden, die hohe oder sehr hohe Gehalte an Phosphat und Kalium (> Bodenanalyse) aufweisen, sollte auf eine Düngung verzichtet werden. Erst wenn dem Boden Nährstoffe durch die Kulturpflanzen entzogen wurden, sollte wieder ans Düngen gedacht werden.

Generell gilt, dass im Mittel der Jahre nicht mehr als 2-3 Liter Kompost pro m² Garten aufgebracht werden sollten. Eine Ausnahme besteht bei der Neuanlage von Gärten oder der Verbesserung von Böden mit sehr schlechter Struktur. Hier können einmalig größere Kompostmengen ausgebracht werden.



Quelle www.lwg.bayern.de

Allgemeine Anwendungshinweise

- Wegen seiner hohen Nährstoffgehalte eignet sich unverdünnter Kompost nicht als Anzuchtsubstrat oder Pflanzerde!
- Aufgrund seines hohen pH-Wertes ist SICOMP nicht als Dünger und zur Bodenpflege bei Pflanzen geeignet, die saure Bodenbedingungen brauchen. Hierzu zählen u.a. Heidel- und Preiselbeeren sowie verschiedene Zierpflanzen (z.B. Erika, Calluna, Rhododendron).
- Kompost in den unten angegebenen Mengen deckt den Bedarf fast aller Gartenpflanzen an Phosphor und Kalium sowie den meisten Spurenelementen. Anspruchsvolle Pflanzen (Starkzehrer, Mittelzehrer, Rasen) brauchen noch eine zusätzliche Stickstoffdüngung (z.B. Hornmehl/-späne oder Gründüngung mit Leguminosen).
- Die empfohlenen Gaben gewährleisten bei allen Saat-, Pflanz- und Rasenflächen sowie unter Dauerkulturen einen ausreichenden Humusersatz und damit eine kontinuierliche Pflege der Bodenstruktur und -fruchtbarkeit.
- Mengenabschätzung: 1 l SICOMP wiegt ca. 0,6 bis 0,7 kg, 1 kg entsprechen ca. 1,4 bis 1,7 l, 1 l Kompost je m² entspricht einer Schicht von 1 mm Auflagenhöhe, 10 l je m² entsprechen einer Auflagenhöhe von 1 cm.

Im nächsten "Gemengebuet" (3/2014) finden Sie die Fortsetzung 5 + 6:

Kompost als Dünger im Gemüsebeet / Kompost zur Pflege und Düngung, und mehr.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Direction de la Santé
Villa Louvigny – allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Luxembourg, le 8 octobre 2013

Hôpitaux de Garde
2^{ème} semestre 2014

Région Centre :

A. pour la garde des jours de la semaine du lundi 14 juillet 14 au samedi 03 janvier 2015

Lundi à mardi *	Hôpital Kirchberg
Mardi à mercredi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Mercredi à jeudi *	Hôpital Kirchberg
Jeudi à vendredi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Vendredi à samedi *	ZithaKlinik

(* de 07.00 heures le premier jour à 07.00 heures le lendemain)

**B. pour la garde des fins de semaine (de samedi 07.00 h. à lundi 07.00 h.)
du samedi 12 juillet 2014 jusqu'à la fin de semaine finissant le lundi 05 janvier 2015**

- du 12 au 14 juillet	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 19 au 21 juillet	Hôpital Kirchberg
- du 26 au 28 juillet	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 02 au 04 août	ZithaKlinik
- du 09 au 11 août	Hôpital Kirchberg
- du 16 au 18 août	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 23 au 25 août	Hôpital Kirchberg
- du 30.08 au 01.09	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 06 au 08 septembre	ZithaKlinik
- du 13 au 15 septembre	Hôpital Kirchberg
- du 20 au 22 septembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 27 au 29 septembre	Hôpital Kirchberg
- du 04 au 06 octobre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 11 au 13 octobre	ZithaKlinik
- du 18 au 20 octobre	Hôpital Kirchberg
- du 25 au 27 octobre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 01 au 03 novembre	Hôpital Kirchberg
- du 08 au 10 novembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 15 au 17 novembre	ZithaKlinik
- du 22 au 24 novembre	Hôpital Kirchberg
- du 29.11 au 01.12	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 06 au 08 décembre	Hôpital Kirchberg
- du 13 au 15 décembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 20 au 22 décembre	ZithaKlinik
- du 27 au 29 décembre	Hôpital Kirchberg
- du 03 au 05 janvier 15	Centre Hospitalier de Luxembourg

Région Sud : Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier Emile Mayrisch - HVE**

Région Nord : Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier du Nord - Clinique St Louis**

Grouss Botz - 22.03.2014



D'Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun, mat der Ënnerstëtzung vun der Konsdrefer Gemeng, hat och dëst Jar nees en Opruff gemaach, fir un der Aktioun GROUSS BOTZ an der Natur matzemaachen. Och wann d'Meteo um Samsdeg Nomëtteg vum 22. Mäerz alles anescht wéi frëndlech war, hat sech dach eng motivéiert Equipe Rendez-vous ginn, fir laanscht d'Weeër an d'Stroossen aus der Gemeng allerlee wechgeworfene Knascht opzerafen.

E groussen Deel vun nevragesche Pied a Weeër hatten di Konsdrefer Schoulkanner, a Begleedung vun hirem Léierpersonal, schonn um Méindeg Nomëtteg virdrun reengelech gemaach. Eng erzéieresch wäertvoll Aktivitéit, déi berechtigt Hoffnung gëtt, datt di nächst Generatioun vläicht méi respektvoll mat der Natur an der Ëmwelt ëmgeet.

Text a Foto: Jemp Origer

Visite vun der Bauschuttdeponie um Scheedgen– 24.04.2014

Um Scheedgen bedreift d'Firma Anton Neu & Sohn vun Iechternach eng Bauschuttdeponie fir "unbelasteten Erdaushub" a Bauschutt mat enger Kapazitéit vun 445.000 m³.

Den 24.04.2014 war de Gemengerot op der Plaz fir sech e Bild iwwer Situatioun vun der Deponie ze maachen. Hei hu si sech vun den Ingenieuren an de Verantwortleche vun der Firma Anton Neu & Sohn d'Aarbecht an de Fonkionnement erkläert gelooss.



Neie Fuhrpark fir den Service Technique - 15.05.2014



An deene läschte Méint huet d'Gemeng 3 nei Gefierer kaaf fir eis deene moderne Begeebenheeten unzepassen.

Esou huet d'Gemeng versicht deene Usprech vun der Zäit gerecht ze ginn a méi opt d'Sëcherheet, d'Technik, de Fahrkomfort a besonneg op déi ökologesch Kritèren ze setzen.

Dofir huet d'Gemeng sech en Elektro-Mobil ugeschafft.

Di zwee aner Gefierer, ee 4x4 an eng Camionnette entspriechen villen vun deene Kritèren an sinn virun allem den Aarbechtskonditiounen ugepasst.

SuperDrecksKëscht®



Aktioun vum Ministär
fir nohaltig Entwécklung
an Infrastrukturen
mat de Gemengen,
der Chambre des Métiers
an der Chambre de Commerce

Clever akafen-Produkte sind

- **umweltfreundlich verpackt**
- **schadstofffrei oder schadstoffarm**
- **langlebig und energiesparend**
- **nach Gebrauch verwertbar**



Umweltfreundliche Farben und Lacke - Aufladbare Akkus und Ladegeräte - Ökologische Wasch- und Reinigungsmittel - Energiesparende und langlebige Beleuchtung - Ökologisches Schul- und Büromaterial

Schülerauditioun vun der Iechternacher Musekschoul - 31.05.2014

Den 31. Mee hate Schüler aus der Musekschoul vun Iechternach op eng Auditioun an de Kurzwinkel op Konsdref agelueden. Virun engem breede Publikum konnten die jonk Musikanten hiert Können ënner Beweis stellen.



Saxophone Quartett: Luc Pacquet, Pierre Fuss-
hoeller, Jo Schmiz, Alissa Franz



Formation musicale: Classe de Ch. Grégorius

Ensemble Marc Demuth: Judy Kool (Gesang),
Daniel Jones (Guitar) Georgina Henry (Bass-
Guitar), Mike Cruchten (Piano), Jim Goergen
(Batterie) ->



<- The Jazz Riders Unit: Jean Fusshoeller
(Hautbois), Christian Kohn (Piano), Luca Nan-
na (Batterie) Joe Schmit (Saxophone), George
Lettelier (Bass-Guitar)

KROOKED – Ensemble vum Benoît Martiny :
Charel Heinen (Elektresch Guitar a Gesang),
Jaz Henry (Elektresch Guitar), Thierry Koob
(Batterie a Gesang), Benoît Martiny (Bass Gui-
tar) ->



Text a Foto: Camille Weiland

Nei Mobilhomen um Camping La Pinède - 06.06.2014

Am Kader vun engem 5-Jaresprogramm fir d'Erneuerung vum Camping La Pinède op Buergekapp huet de **Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf** en éischte Schrëtt gemaach. Fënnf splënternei confortabel Mobilhomë goufen installéiert a kënnen vun elo un verlount ginn. Si sollen der Demande vun deene Camping-Touriste gerecht ginn, déi ouni Zelt an ouni Caravane ënnerwee sënn, wéi de President Jean-Paul Mirkes bei der kierzlecher feierlecher Ouverture betount huet. E grouse Merci kruten all Leit, déi un der Realisatioun vun dësem Projet matgeschafft hunn. Ganz besonnesch awer de Schäffen- a Gemengerot, deen dës Uschafung duerch de Cautionnement vu Säite vun der Gemeng erméiglecht huet. De Buergermeeschter André Poorters huet sech erfreet gewisen iwwer d'Dynamik vum aktuelle SIT-Comité, dee mat dëser Initiativ net nëmmen eng Niche vun der touristescher Offer gefällt hätt, mee och di optesch Presentatioun vum Camping wier doduerch staark verbessert ginn.



Zesumme mat de Gemeindepolitiker, Vertrieeder vum ORT, den Nopeschsyndicator, de Veräiner aus der Konsdrefer Gemeng, treie laangjäregre Campeuren, der Presse an e sëllegen aneren Invitéë gouf bäi herrlechem Summerwieder d'Glas gehuewen op eng erwaarten erfollegräich Zukunft vum Campingtourismus an eiser Gemeng.

Text a Fotoen: Jemp Origer

Nei Uniformë fir d'Poussinë vum USBC Berdorf-Consdorf

gestëft vun: Cindy Wahl, Versécherungsagent vu Berdorf



Wëlle Barbecue am Marscherwald - 14.06.2014

Dass Wildfleisch nicht nur im Herbst Saison hat und man damit im Sommer wunderbar grillen kann, wurde am 14. Juni beim Wëllen Barbecue im Marscherwald gezeigt.



Bei einem Spaziergang im Wald erfuhren die Teilnehmer von Förster Théo Moulin welche heimischen Wildtiere im Wald leben und wie die Jagd abläuft. Denn nicht nur im Herbst und im Winter sondern auch im Sommer wird gejagt.

Danach zeigte Förster Christian Bremer, der übrigens Luxemburgischer Landesmeister im Grillen ist, was für Möglichkeiten es gibt, Wildfleisch auf dem Grill zuzubereiten. Neben dem klassischen

Holzfeuer kamen auch ein Gas-Grill und Holzkohlen zum Einsatz. Ganz verschiedene Stücke vom Wild wurden verarbeitet. Die Teilnehmer waren von den wilden Köstlichkeiten begeistert, es wurden Vorurteile abgebaut und es fand ein reger Austausch statt.



Die Aktivität wurde im Rahmen eines LEADER-Projekts zum Thema Wald mit dem Projektträger Regional Initiativ Mëllerdall – RIM a.s.b.l. organisiert wurde.



Text a Fotoen: Regional Initiativ Mëllerdall – RIM a.s.b.l.

Nationalfeierdag - 22.06.2014

Ganz am Trend vun der neier Regierung, déi sech d'Trennung vu Kierch a Staat op de Fändel geschriwwen huet, gouf dëst Jar vun der Konsdrefer Gemeng den offizielle Cortège an d'Kierch ofgeschaaft. Dat huet awer d'Veräiner a vill Bierger net dervun ofgehalen, an de feierlechen Te Deum ze gon. Imposant a festlech Kläng vun der Uergel, nuancéiert an homogeen virgedroe Chouermusek vun de Chorales réunies Berdorf-Consdorf, feierlech Sonnerie Nationale, fundéiert Iwwerleeungen iwwer Sënn an Afloss vun der Mythologie op de Mënsch vu fréier a vun haut: Dat waren d'Piliere, vun deenen dësen déif gräifende reliéisen Akt gedroe gouf.

Fir de weltlechen Deel, dee vu vollesfestlechem Charakter gezechent war, ass deem nei amenagéierte Parking am Kuerzwénkel bal aus allen Néit geplatzt. Jiddefalls war de Buergermeeschter André Poorters, a Presenz vum komplette Schäffen- a Gemengerot, méi wéi zefridden, sou vill Leit am Centre polyvalent kënnen ze begréissen nodiems Konsdrefer Musek dësem Fest scho mat partiotesche Kläng dee richtege Glanz verschaaft hat.

E verdéngte Merci kruten all Veräinsleit, déi duerch hire benevolen Asaz gehollef haten, dës Feier op d'Been ze stellen, fir de gudden Toun, di faarweg Dekoratioun an de perfekten Service ze suergen.

E besonnesche Luef kruten d'Konsdrefer World Runners, déi dëst Jar hire 40. Anniversaire feieren an zënter hirer Grënnung e wäertvollen Ambassadeur fir d'Konsdrefer Gemeng sënn.

Nodiems de Buergermeeschter de Bléck op eng Rei vu Projetë gericht hat, déi am Laf vun 2014 wäerten zu Enn gefouert ginn – Holzackschnitzelanlag, Maison Relais an Ecole Précoce, nei Quellefaassung fir Drénkwaasser mat Drockwaasserleitung, neie performanten Transformator am Duerfzentrum – kruten traditiounsgeméis verdéngschtvoll Pompjeeën di respektiv Gielercher ugespéngelt.



No engem dräifache Vive op d'Groussherzoglech Famill, op d'Lëtzebuerger Land an op d'Konsdrefer Gemeng huet d'Musek, kräfteg gestäipt vum Kanner- a Jugendchouer an der ganzer Assemblée, d'Heemecht ugestëmmt an domat deem offiziellen Deel vun dëser wierdeger Feierstonn ofgeschloss.

Den Éierewäin an de gudde Maufel, op Käschte vun der Gemeng, hu fir sou eng flott Ambiance gesuergt, datt muncheree Wuerzele geschlon huet an di lescht Luuchte réischt spéit an der Nuecht konnte vum Netz geholl ginn.

Text a Foto: Jemp Origer

Holzhackschnitzel-Zentralheizung offiziell eröffnet - 03.07.2014

Begrüßung durch den Bürgermeister

Am vergangenen 3. Juli wurde die Holzhackschnitzel-Zentralheizung der Gemeinde Consdorf offiziell in Betrieb genommen. Bürgermeister André Poorters, umgeben von den aktuellen und mehreren vormaligen Gemeinderatsmitgliedern - den eigentlichen Initiatoren dieses Projektes - zeigte sich sichtlich erfreut darüber, die Ministerin Carole Dieschbourg, den Abgeordneten Gilles Baum, Ehrenbürgermeister Léon Steyer, Bürgermeister und Schöffen der Nachbargemeinden, das Consdorfer Gemeindepersonal, die Förster Théo Moulin und David Farinon mit ihren Mitarbeitern, Vertreter verschiedener Ministerien und Verwaltungen sowie der an der Anlage beteiligten Betriebe begrüßen zu können. Mit Stolz wies er darauf hin, dass die Consdorfer Gemeinde mit dieser Installation einen wichtigen Schritt in Richtung Klimapaktgemeinde getan habe. In naher Zukunft können eine Reihe zentral gelegener Gemeindegebäude sowie die Pfarrkirche mit aus eigenen Beständen stammendem Brennholz auf CO₂ neutraler Basis beheizt und mit Warmwasser versorgt werden.



Ansprache der Umweltministerin



Die Umweltministerin Carole Dieschbourg, die mit einem farbenfrohen Blumengebinde begrüßt worden war, bekundete ihre Genugtuung, an solchen Veranstaltungen teilnehmen zu können. Diese Initiative der Consdorfer Gemeinde lobte sie als ein wichtiges Element hinsichtlich der Agenda 2020, deren Ziele unter anderem auf umweltfreundlichen Technologien basieren. Die Ministerin zeigte sich optimistisch, was das Erreichen der gesteckten Ziele betrifft, da weitere Gemeinden aus der Region und auf Landesebene einen ähnlichen Weg verfolgen. Diesen Optimismus macht sie auch fest am

Beispiel verschiedener Gemeinden im nahen deutschen Grenzgebiet, die zum jetzigen Zeitpunkt bereits auf stolze 30% erneuerbare, umweltschonende Energien zurückgreifen können.

Besichtigung der Heizanlage

Nach dem Durchtrennen des Trikolorebändchens war eine Besichtigung der beeindruckenden, hoch technisierten Anlage, begleitet von fachmännischen Erläuterungen durch Projektleiter Sven Viktor vom Ingenieurbüro Goblet Lavandier & Associés, angesagt. Über zwei Schubcontainer mit je einem Fassungsvermögen von 34 m³ wird die 500 kW leistungsstarke Heizzentrale vollautomatisch mit Hackschnitzeln versorgt. Das auf 80° Celsius erhitze Heizwasser lagert in zwei riesigen Pufferspeichern von insgesamt 20.000 Liter Inhalt, von wo aus es in die Zirkulationsleitung des Fernwärmenetzes eingespeist wird. Als Zusatzheizung für extrem kalte Perioden, bei eventuellem Ausfall der Anlage oder erforderlichem Abschalten wegen Wartungsarbeiten, dient eine herkömmliche Ölheizung mit der gleichen Leistung von 500 kW.



Das Holzhackschnitzellager

Ein Pendeldienst mit dem gemeindeeigenen Schulbus brachte die geladenen Gäste zum Holzhackschnitzel-Lagerplatz am Ort „Kéidrafft“ neben der Gemeinschaftsantenne im „Gebrannte Bësch“. Mit der Verlegung und Neukonzipierung der ursprünglich an der ehemaligen Müllhalde „um Dreckstipp“ geplanten Anlage nach „Kéidrafft“ konnten die Bedenken wegen Lärm- und Transportbelastung sowie möglicher gesundheitsschädigender Ausdunstungen aus dem Weg geräumt und zusätzlich eine nicht



zu unterschätzende Geldeinsparung von knapp 200.000 € erzielt werden. Den fachkundigen Erklärungen von Förster Théo Moulin konnten die interessierten Besucher entnehmen, dass der Lagerplatz eine Aufnahmekapazität von 1.600 Raummetern Holzhackschnitzel bietet, was den auf 1.200 m³ geschätzten Jahresbedarf reichlich abdecken wird. Für die Belieferung mit Holzhackschnitzeln ab dem Wald über den Lagerplatz bis hin zur Heizanlage zeichnet der Forstdienst um Förster Théo Moulin verantwortlich.

Bei dem von der Gemeinde dargebotenen Ehrenwein klang diese Feierstunde bei strahlendem Sommerwetter unter freiem Himmel aus.



Porte ouverte - 05.07.2014

Am Samstag, den 5. Juli hatte der Schöffenrat zu einer „Porte ouverte“ zwecks Besichtigung der gesamten Installation eingeladen. Viele interessierte Bürgerinnen und Bürger waren diesem Aufruf gefolgt. Technische Einzelheiten über die Funktionsweise des Fernwärmenetzes wurden ihnen vom Projektleiter Sven Viktor und dem Gemeindetechniker Jean Bonert unterbreitet. Förster Théo Moulin erläuterte Aufbau und Zustandekommen der Hackschnitzellagerstätte sowie die Produktion, die Lagerung und Behandlung der Holzhackschnitzel. Für Finanzierungs- und Rentabilitätsdetails zeichneten Bürgermeister André Poorters und Schöffe Camille Weiland verantwortlich.

QuizQuizQuizQuizQuiz

Kennt Dir Är Gemeng?

Wien däerf matmaachen?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng

(eng Participatioun pro Persoun)

Et ass erlaabt, Kopie vum Äntwerte-Coupon ze maachen, wa méi Memberen aus engem Stot wëlle matmaachen

ausgeschloss sinn:

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemeindeverwaltung
- d'Membere vum Redaktionscomité
- Wéi kann ech matmaachen?

Den Äntwerte-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengesekretariat schécken, faxen oder mailen

bis spéitstens de 31. August 2014

Konsdrefer Gemengesekretariat

B.P. 8

L-6201 Konsdref

Fax: 79 04 31

E-Mail: commune@consdorf.lu

De Gewënner gëtt per Lous aus alle richtegen Äntwerte-Couponen ermëttelt.

Ze gewinnen: **Akafsbong vun 100,00 €** an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng

D'Quizfroë bezéie sech op d'Fotoe vun der nächster Säit

D'Opléisung an de Gewënner/d'Gewënnerin ginn am nächste GEMENGEBUET publizéiert

Connaissez-vous votre commune?

Qui a le droit de participer?

Tout habitant de la commune de Consdorf (une seule participation par personne)

Il est permis de faire des copies du coupon-réponse si différents membres d'un ménage désirent participer

sont exclus:

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier, par fax ou par courriel au secrétariat de la commune de Consdorf

pour le 31 août 2014 au plus tard

Secrétariat de la Commune de Consdorf

B.P. 8

L-6201 Consdorf

Fax: 79 04 31

E-mail: commune@consdorf.lu

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins-réponses corrects.

A gagner: **Bon d'achat de 100,00 €** dans un commerce de la commune de Consdorf

Les questions du quiz se rapportent aux photos de la page suivante

La solution ainsi que le/la gagnant/e seront publié(e)s dans le prochain GEMENGEBUET



✂-----

Äntwertcoupon – Quiz – Coupon réponse "Konsdrefer Gemengebuet" 2/2014

Virnumm an Numm / Prénom et nom:

Strooss an Nr / rue et no:

Postcode an Uertschaft / code postal et localité:

Tél. ou GSM:.....

- 1** Wat stellen di 5 Stäeren um Wope vun der Konsdrefer Gemeng duer?
Que représentent les 5 étoiles des armoiries de la commune de Consdorf?

- 2** Wéi eng Uertschaft erkennt Dir op dëser Foto?
Quelle localité reconnaissez-vous sur cette photo?

- 3** Wat fir eng Uertschaft a Strooss erkennt Dir op dëser Foto?
Quel village et quelle rue reconnaissez-vous sur cette photo?

Uertschaft/Localité _____ Strooss/Rue _____

- 4** Notéiert, och hei d'Uertschaft an d'Strooss!
Notez une fois de plus la localité et la rue!

Uertschaft/Localité _____ Strooss/Rue _____

- 5** A wat fir enger Uertschaft kënnt Dir dësen Eck gesinn?
Dans quelle localité cette photo a-t-elle été prise?

- 6** Duerch dës Uertschaft a Strooss sidd Dir bestëmmt schon dacks gefuer!
Ne dites pas que vous ne connaissez ni cette localité ni la rue!

Uertschaft/Localité _____ Strooss/Rue _____

QuizQuizQuizQuizQuiz

1



2



3



4



5



6



Réponses / Antworten - Gemengebuet 1/2014:

- 1: a) Müllerthal Trail b) Auto-Pédestre c) Sentier Fred Welter/
 2: Kuelshäuser /3: Doudeg aus dem Zweete Weltkrich; Morts de la deuxième guerre mondiale/
 4: Walddeschel, Hu, Stechpalme; houx/ 5: Schwarz Äernz; Emz Noire/
 6: Dës Fro zielt net (kuckt nächst Säit) ; cette question n'est pas prise en compte (voir page suivante)
 Gagnant / Gewënner Gemengebuet 1/2014: Raymond Halsdorf Consdorf

Schlecht recherchéiert?

Wéi liicht fällt een an der Welt vum Internet op e sougenannte „Fake“ oder „Hoax“ eran! Villes gëtt sou plausibel duergestallt, datt ee mengt et misst sou sënn. Hëlt een d'Saach dann awer méi genee ënner d'Loupe, stellt sech dacks eraus, datt probéiert gouf, d'Leit eranzeleeën. Meeschtens dréint et sech ëm eng Banalitéit an den Trick hannerléisst keng gravéierend Spueren. Mee e mécht den Tour rondëm d'Welt, vu Kontinent zu Kontinent, vu Land u Land, vu Stad zu Stad, vun Duerf zu Duerf, vu Gaass zu Gaass, vun Haus zu Haus, vu Computer zu Computer,



Eppes misst eigentlech jidderee wëssen: Net liichtfankeg alles fir bar Mënz huelen, wat erzielt oder geschriwwen gëtt. Ëmmer nees hannerfroen a recherchieren.

Dat hätt ech selwer och sollte maachen, wéi ech de Quiz vum Gemeindebuet 1/2014 opgesat hunn. Dann hätt ech nämlech rausfonnt, datt et am Marscherwald keng „Rue des Riches“

respektiv „Häregaass“ géif ginn. Wuel gëtt/gouf et do e Stroosseschëld, wou di zwéin Nimm drop stinn/stongen. Mee, et war nun eemol e „Fake“, en „Hoax“ oder op gutt Lëtzebuergesch e Witz, e Spaass, deen sech d'Heinzelmännercher aus dem déiwen, däistere Marscherwald - do gouf et där schonn ëmmer - erlaabt haten. Hire Zweck hu se voll erreecht. Et gouf een, deen drop ragefall ass, en opgegraff an op d'Rees geschéckt huet, vun Duerf zu Duerf, vun Haus zu Haus,

Et geet also och ouni Internet.

Text a Foto: Jemp Origer

Iwwerreechung vum Akafsbong un de Gewënner vum Quiz 4/2013 am Gemeindebuet - 14.07.2014



Dës Kéier ass aus 8 richtegen Äntwertcouponë vum Quiz aus dem Gemeindebuet 4/2013 Mme Marie-Thérèse Speicher-Geisen vu Konsdref als Gewënner gezu ginn.

De Schaffe Marco Bermes huet sech eng Freed draus gemaach, dem gléckleche Gewënner een Akafsbong am Wäert vun 100 € ze iwwerreechen.

Text a Foto: Jemp Origer

Ausflug mam C3.1 op Wahl den 30.4.2014



gudden Appetit



eist Kommionsbrout



am Klasesall vu fréier



en ale Wäschbuer



mir dreschen



Text a Fotoen: Herschbach Chantal an Halsdorf Linda

Gesundes Frühstücksbuffet im 3. Schuljahr



Wir mussten zuerst das Obst und Gemüse waschen. Aus den Orangen pressten wir leckeren Orangensaft. Aus dem andern Obst machten wir einen frischen Obstsalat.

Auch das Gemüse wurde klein geschnitten.

Das alles gehört zur Vitamingruppe

Zu der Energiegruppe stellten wir 3 Sorten Vollkornbrot, verschiedene Müslisorten, Reiswaffeln, Knäckebröt, Cracotten, Mais, Crispies.....



In der Kalziumgruppe befanden sich Milch, Yoghurt, Trinkyoghurt, verschiedene Käsesorten, Quark und Butter.

Wir mussten aus jeder Gruppe etwas essen. Es hat uns allen wunderbar geschmeckt und es war sehr gemütlich.



Schade, dass wir nicht öfters zusammen frühstücken!



Text: Cycle 3.1, Fotoen: Herschbach Chantal an Halsdorf Linda

Rallye "De Krich am Bësch" - 7.05.2014

E Mëttwoch, de 7. Mee 2014, wor de Cycle 4.1 vun eisem Feeschter, dem Här Théo Moulin, op e ganz flotte Rallye op de Mélickshaff invitéiert. Do kruten d'Kanner op verschiddene Statioune gewisen, ënner wéi enge Konditiounen d'Zaldoten am 2. Weltkrich an eise Bëscher gelieft hunn. Enner anerem krute si folgend Sujete gewisen: Lauerstellung vun den amerikaneschen Zaldoten, Munitioun an Déminage, al Militärgefierer, Barrikaden, haiteg Spuere vum Krich am Bësch, eng ënnerierdesch Stopp vu Réfractairen asw...

Organiséiert gouf de Rallye vun der Gemeng Iechternach, vun de Feeschteren aus dem Mëllerdall, vun der Lëtzebuerger Arméi, dem Cercle d'Etudes de la Bataille des Ardennes, dem Krichsmusée vun Dikrech an den Amis des Anciens Véhicules Militaires.



Kuck a Klick

Am 3. Trimester woren e puer Damme vum Centre de Formation pour Conducteurs vu Colmer-Bierg bäim Cycle 2.1 an hunn de Kanner gewisen, wéi ee sécher iwwer d'Strooss geet a wéi wichteg et ass, am Auto de Sécherheetsgurt unzedoen.



Télévie 2014 - 26.04.2014

Bäi Geleeënheet vum groussen Téléviedag wor eng Delegatioun vu Schoulkanner a Begleedung vun e puer Léierpersounen bäi RTL 92,5 op de Kierchbiereg gefuer. Do hu si e Scheck an Héicht vun 1500 € iwwerreecht. Déi Suen hate mir op eisem Schoulfest, den 12. Juli 2013, gesammelt.



D'Schoulkanner virum CLT-Gebai



D'Kanner am Interview mam Christiane Kremer



KAAFT HOLZKUEL AUS HOLZ VUN HEI!



Die Naturverwaltung hat mit viel Engagement unter Anleitung eines schwedischen Köhlers zwei Kohlenmeiler in der Gemeinde Waldbillig aufgebaut, gebrannt und rund um die Uhr überwacht bis die Meiler geöffnet werden konnten. Das Ergebnis dieses Handwerks ist eine hochwertige und reine Holzkohle aus regionalem Buchenholz, die sich hervorragend zum Grillen eignet, da sie unbelastet ist und lange die Hitze hält. Die Holzkohle ist für 9 € pro Tüte bei der RIM a.s.b.l. im LEADER-Büro erhältlich.



ACHETEZ DU CHARBON DE BOIS LOCAL!



Attestant d'une immense motivation, l'administration de la nature et des forêts, sous la houlette d'un charbonnier suédois, a construit deux meules à charbon dans la commune de Waldbillig, elle les a fait brûler et elle les a surveillées 24 heures sur 24 jusqu'à ce qu'elles puissent être ouvertes. Ce travail artisanal a abouti à la production, à partir de bois de hêtre régional, d'un charbon de bois pur et de haute qualité, qui se prête idéalement aux grillades car il est naturel et conserve longtemps la chaleur. Le charbon de bois est disponible au prix de 9 € le sac auprès de RIM a.s.b.l. dans le Bureau LEADER.



Für weitere Infos - pour plus d'informations:

Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl. Tel.: 26 72 16 30 – E-Mail: juliana.reichert@leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung
des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die
ländlichen Gebiete.

Maison Relais



Bildungsberäich Duerstellen & Musek

Dëse Bildungsberäich ass ee weidere Schwéierpunkt, dee mir eis fir d'Joer 2013-2014 gesat hunn.

Als grouse Projet zu dësem Schwéierpunkt stung **"d'Fuesend vun den Déieren"** um Programm.

No der Fuesvakanz ass et lass gaang mat Kenneléiere vun der Geschicht an der Musek a mat Bastle vun de Verkleedungen.

An der Ouschtervakanz hu mir all Dag un eiser Opféierung geschafft: mir hunn Dänz erfionnt zu deene verschiddenen Déieren, mir hunn dës Dänz astudéiert, mir hu verschidden Deeler gefilmt,...

Donneschdes war et dunn souwäit. Um 5 Auer sinn d'Eltere komm, a mat e bëssen Nervositéit a vill Freed ass de Rido opgaang fir **"d'Fuesend vun den Déieren"**.

No enger flotter Presentatioun hu mir den Owend gemittlech ausklénge gelooss.

En décke Merci all dei Kanner, déi sou flott matgemaach hunn ☺!v

Naturdag



Di 1. Woch vun der Ouschtervakanz hu mir eis moies op de Wee gemaach fir op d'Neihaischen ze fueren. Am Bësch beim Scoutschalet hat d'Direktioun vun Caritas Jeunes et Familles asbl nämlech op en Naturdag invitéiert.

Ronn 300 Kanner aus de Maisons Relais an de Foyers de Jour vun eiser asbl konnten un enger ganzer Rëtsch vun Atelierer deelhuefen, wéi z.B. Seelkonstruktiounen, Slackline, Schnëtzen, Stockbrot maachen, Feiertechniken, Parcours, Spiller mat Naturmaterial, Naturerfahrungsspiller, Hütte bauen,... . D'Kanner hunn all e flotten Dag erliewt, a sinn owes midd, mee ganz zefridden erëm an de Bus geklomm fir heem ze fueren.



Summervakanz

Maison Relais

Eis Summervakanz steet dëst Joer ënnert 3 verschiddenen Themen:

Thema: "Asterix an Obelix"
Wéini? vum 16. Juli bis den 1. August
Wat? All Dag verbrénge mir an eise Gallierduerf, erliewen do den Alldag vum Asterix an Obelix an och e puer vun hiren Abenteuer

Thema: "Harry Potter"
Wéini? vum 18. bis den 29. August
Wat? 2 Wochen Hogwarts mat vill Zauberei, Abenteuer, Spaass a Spannung stinn um Programm

Thema: "Villa Kunterbunt"
Wéini? vum 1. bis den 12. September
Wat? Eng Kéier wéi d'Pippi sinn, dat wëll jidferen! 2 Woche Spill a Spaass, Fantasie a Kreativitéit, dofir gëtt an eiser Villa Kunterbunt gesuergt

Text a Fotoen: Maison Relais






Well-being Trail

Natur stärkt das Immunsystem!

Studien zeigen, dass ein Spaziergang in der Natur den Blutdruck senkt und die Abwehrkräfte stärkt. Probieren Sie es aus – auf dem 1. Well-being Trail Luxemburgs durch den Wald bei Nommeren – mit Entspannungsübungen und psychologische Aufgaben entlang des Weges!

Wir bitten Sie, einen kurzen Fragebogen zum Well-being Trail zu beantworten, den Sie am Startpunkt beim Camping Nommerlayen oder auf www.mu.leader.lu/downloads/formulare bekommen.

La nature renforce notre système immunitaires!

Différentes études démontrent qu'une promenade dans la nature baisse la tension artérielle et renforce notre système immunitaires. Essayez le premier Well-being Trail au Luxembourg qui se trouve dans la forêt, non loin de Nommeren – avec des exercices de relaxation et psychologiques proposés le long du parcours!

Nous vous demandons de bien vouloir répondre à un petit questionnaire portant sur le Well-being Trail, qui vous sera remis au point de départ sur le camping Nommerlayen ou sur www.mu.leader.lu/downloads/formulaire.

Start | Départ | Departure:
Camping Nommerlayen

Länge | Longueur | Length:
4,3 km, ca. 1,5 h

Schwierigkeitsgrad | Degré de difficulté
Degree of difficulty:
mittel / moyen / average

N1

Informationen:
Regional Initiativ Müllerthal - RIM a.s.b.l. – 30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach – Tel.: (+352) 26 72 16 30 – juliana.reichert@leader.lu

www.mullerthal.lu



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Konsdrefer Duerffest den 20. an 21.09.2014

org.: SIT Consdorf / Integratiounskommissioun / Gemeng Konsdref

D'Organisatioun vum Duerffest 2014 leeft schonn op vollen Touren. Die meescht Veräiner maachen och dëst Joer mat.

Programm:

Samsdes, den 20.9. Bal populaire – am Kuerzwénkel

org.: Associação Cultural Portuguesa de Consdorf

Sonndes, den 21.9. Duerffest - an der Rue de la Mairie

Bedelegung vun de Veräiner a Animatioun



Line dance zu Konsdref



«UfängerOwesCours»
am Hierscht ?

ëmmer mëttwochs owes
um Kuerzwénkel zu
Konsdref

SchnupperWorkshop :

Mëttwoch, den 9. Juli 2014
um Kuerzwénkel vun 19.30 - 20.30 Auer
Käschtebäitrag : 5,00

Weider Detailer am nächste Gemengebuert

Oder bei: malou.poos@pt.lu / pnwagner@pt.lu

Tel: 790 286 Malou / 661 212 050 Nicole



invitéiert op de

**Cabaret Batter Séiss
mam neie Programm "Lache mir?"**

**Freides de 14. November 2014
um 20.00 Auer am Festsall um Scheedgen**

**myenergy
infopoint
Mëllerdall**

Beaufort
Bech
Berdorf
Consdorf
Echternach
Fischbach
Heffingen
Larochette
Mompach
Nommern
Reisdorf
Rosport
Vallée de l'Ernz
Waldbillig



Wie lüfte ich richtig?

- Vermeiden Sie Dauerlüftung über gekippte Fenster !
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach der Dusche oder Kochen !
- Lüften Sie die Schlafräume unmittelbar nach dem Aufstehen !

Sie können den Luftzug reduzieren indem Sie undichte Fenster und Außentüren mit nachrüstbaren Dichtungen ausstatten.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



Ministère de l'Énergie
et du Climat



Ministère de l'Énergie
et du Climat



Ministère de l'Énergie
et du Climat



PROJET
D'INITIATIVE
EUROPÉENNE



**myenergy
infopoint**

D' HEINZELMÄNNERCHER

Ären service de proximité



OFFRE SPÉCIAL été | sommerangebot

Une assistance à domicile
pour les seniors et les
personnes dépendantes

DEMANDEZ-NOUS:

Travaux de jardinage:

entretien du potager, de la
pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:

réparations, nettoyage haute
pression, peinture, etc.

Divers:

entretien de votre maison
pendant vos vacances,
promenades des chiens,
courses, etc.

Unterstützung im Alltag für
Senioren und hilfsbedürftige
Menschen

Fragen Sie uns:

Gartenarbeiten:

Vorbereiten des Bodens,
Rasenpflege, giessen,
Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Hochdruckreini-
gung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:

Hauswartung während der
Ferien, Hunde Gassi führen,
usw.

Tarif TTC | incl. MwSt:

10€ / h / salarié / Std. / Mitarbeiter
2,50€ / h / machine / Std. / Maschine

TÉL.: 26 78 46 24

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**



Die Internetseite der Landakademie erstrahlt in neuem Glanz!

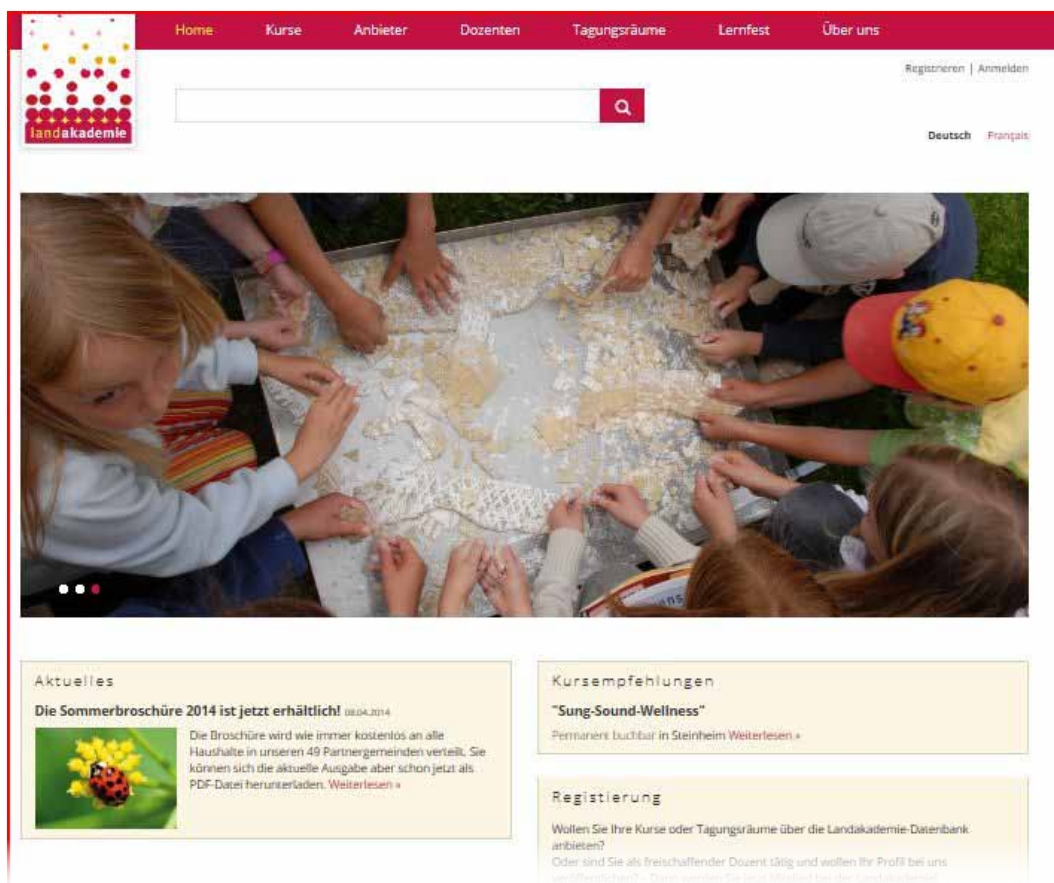
In den vergangenen Monaten haben wir unsere Internetseite samt Datenbank komplett überarbeitet und umstrukturiert. Mit dem neuen Design wurde versucht die Datenbank sowohl für Kursanbieter als auch für Bildungssuchende benutzerfreundlicher und übersichtlicher zu gestalten. Neben der graphischen Erscheinungsbild konnte u.a. auch die Such- und Seitenaufbaugeschwindigkeit erheblich optimiert werden.

In unserer Kursdatenbank finden Sie eine umfassende Auswahl an Bildungs- und Freizeitangeboten die in den ländlichen Regionen Luxemburgs stattfinden. Falls Sie selbst Kurse in einer unserer 49 Partnergemeinden anbieten (weitere Informationen hierzu auf www.landakademie.lu) und diese über unsere Plattform veröffentlichen möchten, dann schreiben Sie sich jetzt bei uns ein! Alle Angebote die fristgerecht in die Datenbank eingetragen werden, werden ebenfalls in der dreimal jährlich erscheinenden Broschüre veröffentlicht.

Neben der Kurssuche stehen noch zwei weitere Suchmaschinen zur Verfügung:

- Dozentendatenbank: hier können freischaffende Dozenten ein Profil anlegen. Dies soll vor allem Vereinen und Organisationen bei der Suchen nach geeigneten Kursleitern unterstützen.
- Tagungsraumdatenbank: diese bietet die Möglichkeit freie Säle für Seminare oder andere Veranstaltungen zu suchen bzw. diese zur Vermietung anzubieten.

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen erhalten wollen, könne Sie ich gerne telefonisch (Tel.: 89 95 68-23) oder per Mail (info@landakademie.lu) an uns wenden.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE CONSDORF

Adresse bureaux: L-6212 CONSDORF, Route d'Echternach 8 / Adresse postale: L-6201 CONSDORF, Boîte Postale 8
Standard téléphonique: **79 00 37-1** - Fax 79 04 31 - Courriel: commune@consdorf.lu - www.consdorf.lu

Urgences / Permanence**Permanence service technique 24/24**

☎ **GSM: 691 79 00 13**

Permanence état civil

☎ **GSM: 691 79 00 39**

Samedis et jours fériés de 10 à 12 hrs

Heures d'ouverture :**Secrétariat, état civil et recette communale:**

Lundi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs et de 14.00 à 16.00 hrs

Guichet du citoyen / Bureau de la population:

Lundi de 8.00 à 11.30 hrs et 14.00 à 19.00 hrs

Mardi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs et de 14.00 à 16.00 hrs

Service technique:

Lundi à vendredi de 8.00 à 11.30 hrs

Lundi à vendredi de 11.30 à 14.00 hrs, sur rendez-vous (autorisations à bâtir)

Lundi à vendredi de 14.00 à 16.00 hrs, uniquement sur rendez-vous

Collège des bourgmestre et échevins

André Poorters
Camille Weiland
Marco Bermes

Bourgmestre
Echevin
Echevin

☎ 79 00 37-32
(commune@consdorf.lu)

Consultation sur rendez-vous

Enseignement

Ecole fondamentale
primaire.consdorf@ecole.lu

☎ 79 05 39-1
Fax: 79 05 39 70

Ecole fondamentale Cycle 1
(Précoce)

☎ 26 78 42 20
Fax: 26 78 42 20

Maison Relais
maison.relais@consdorf.lu

☎ 26 78 44 21
Fax: 26 78 42 20

Maison Relais Annexe

☎ 26 78 48 02

Secrétariat

Hoffarth Steph ☎ 79 00 37-32
(secretariat@consdorf.lu)

Silverio-Weiten Fabienne ☎ 79 00 37-37
(etat.civil@consdorf.lu)

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf ☎ 79 99 12
Centre polyvalent "Kuerzwénkel" ☎ 26 78 46 85
"Kuerzwénkel": buvette football ☎ 26 78 47 13
Veräinsbau Consdorf ☎ 26 78 47 78
Salle des fêtes Scheidgen ☎ 79 07 60

Etat civil / indigénat

Silverio-Weiten Fabienne ☎ 79 00 37-37
(etat.civil@consdorf.lu)

Triage forestier de Consdorf

Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Moulin Théo ☎ 26 78 47 04
GSM: 621 202 135 (theo.moulin@anf.etat.lu)

Guichet du citoyen / bureau de la population

Nilles-Cimenti Nadia ☎ 79 00 37-42
(population2@consdorf.lu)
Schmit-Zehren Martine ☎ 79 00 37-41
(martine.zehren@consdorf.lu)
Weber-Garson Henriette ☎ 79 00 37-43
(population@consdorf.lu)

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité
Echternach ☎ 24472-200
Police - Centre d'intervention
Grevenmacher ☎ 49977-500
Police Grand-Ducale (www.police.lu) ☎ **113**
Ambulance / Pompiers ☎ **112**

Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:
Dr Herbert Mack Consdorf ☎ 26 27 04 34

Recette

Reiland Laurent ☎ 79 00 37-31
(recette@consdorf.lu)

Divers

Antenne collective (Digivision) ☎ 40 05 05-1
Sécher Doheem (Service Téléalarme) ☎ 26 32 66
Help ☎ 26 70 26
Office social régional à Beaufort ☎ 26 87 60 54
secretariat@officesocial-beaufort.lu
RecyclingCenter Junglinster ☎ 26 78 32-1
Presbytère ☎ 79 00 27

Service technique

Alfter Roby ☎ 79 00 37-39
(atelier@consdorf.lu)
Bonert Jean ☎ 79 00 37-34
(technique@consdorf.lu)
Siebenaller-Seyler Conny ☎ 79 00 37-33
(technique2@consdorf.lu)



Annahmeschluss fir d'Joer 2014: 31. Juli, 30. Oktober

(De Buet gëtt zirka 5 Wochen nom Annahmeschluss mat der Post verdeelt)

Editeur: Schäfferot vun der Gemeng Konsdref, L-6201 Consdorf B.P. 8

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung iwwer den Inhalt vu Publikatiounen vun Drëtten am Gemengebuet

Redaktiounsgrupp: Bermes Marco, Mirkes Jean-Paul, Origer Jemp, Poos-Steichen Malou, Henriette Weber-Garson

Drock: Imprimerie de l'Est Zone Industrielle L-6402 Echternach

Gedrëckt op recycléierte Pabeier BalanceSilk 135 gr

Fotoen: Titelsäit - *Schéissendëmpel* / Récksäit - *Kallektuff-Fiels tëschent Präitlerbréck a Reilandermillen* (Jemp Origer)